OBAVIJEST ČITATELJIMA

U čast su profesoru i akademiku Rudolfu Filipoviću, o njegovoj sedamdesetoj obljetnici života, kolege, štovatelji i prijatelji širom svijeta posvetili još jedan zbornik.

Ovdje donosimo naslov toga zbornika s popisom suradnika i njihovih priloga.

LANGUAGES IN CONTACT AND CONTRAST

In Honour of Professor Rudolf Filipović
On the Occasion of His Seventieth Birthday

edited by

Prof. Vladimir Ivir
Prof. Damir Kalogjera

CONTENTS

Wolfgang-BALD (Aachen), IF and FALLS.
Juris BALDUNCİKS (Riga), West European Loan Words in Modern Latvian.
Andrei BANTAŞ (Bucharest), A Hypothesis: The Notion of 'Multibehaviourism'.
Clarence L. BARNHART (New York), The Recording of Current English.
Rolf BERNDT (Rostock), Fact or Not Fact — That is the Question in the Semantic Interpretation of Gerundive Nominals.
Henrik BIRNBAUM (Los Angeles), Odmah — a Shifter of Serbo-Croatian in Intra-lingual and Contrastive Perspective.
Wayles BROWNE (Ithaca), Language Contact: Some Reactions of a Contactee.
Ranko BUGARSKI (Belgrade), Contrastive Analysis of Terminology and the Terminology of Contrastive Analysis.
Joseph CONRAD (Lawrence), South Slavic Terms for Conjurers and Sorcerers.
Andrei DANCHEV (Sofia), An Expanded Model of Cross-Language Analysis.

Carin DAVIDSSON (Abo), A. P. Chekhov’s Short Story ‘Sutočka’ and Two Serbo-Croatian Translations: The Problem of Translation vs. Interpretation.

László DEZSO (Debrecen), Theoretical Contrastive Linguistics and Typological Characterization.

Wolfgang U. DRESSLER (Wien) & Lavinia Merlini BARBARESI (Parma), Intercultural Interfixes: Contact and Contrast.

Eyvindur ERIKSSON (Copenhagen), Some Remarks on Middle-English Influence in Icelandic.

Stig ELIASON (Uppsala), An Outline of a Cognitively-Based Model of Phonology.


Hans GALINSKY (Mainz), Americanisms, Briticisms, Canadianisms, New Zealandisms, and Anglicisms in Contemporary German.

Eric HAMP (Chicago), Language Contact in the Prehistory of English.

Franz J. HAUSMANN (Erlangen-Nürnberg), Collocations in Monolingual and Bilingual Dictionaries.

Vladimir IVIR (Zagreb), Contrastive Methods in Contact Linguistics.

Carl JAMES (Bangor), The Monitor Model and the Role of the First Language.

Damir KALOGJERA (Zagreb), Modal Meanings and Modal Verbs.


Dora MACEK (Zagreb), Between Language Contact and Language Development.

Thomas F. MAGNER (State College), The Lexicon of the Split Dialect.

Josip MATEŠIĆ (Mannheim), Zu Phrasemvarianten in der kroatischen Sprache.

Olga MISESKA TOMić (Skopje), Contrastive Reflexes in Contact Linguistics.


Zarko MULJACIĆ (Berlin), Vokalsysteme in Kontakt. Was verdankt der vegliotische Vokalismus der Slawo-Romanischen Symbiose?

Dietrich NEHLS (Stuttgart), The Designation of Spherical Objects in Five European Languages: An Essay in Contrastive Semantics.

Peter H. NELDE (Brussels), A Case of Multilingualism in Eastern Belgium.

William NEMSER (Klagenfurt), Language Contact and Foreign Language Acquisition.

Monica PARTRIDGE (Nottingham), A Forgotten 17th Century English Pioneer of the Study of Languages in Contact.

Midhat RĐANOVIC (Sarajevo), On the Struggle of Underlying Vowels for a Voice in Surface Phonetic Structure.

Kari SAJAVAARA (Jyväskylä), English in Finnish: Television Subtitles.

Tatiana SLAMA-CAZACU (Bucharest), Politeness Strategies and Contrastive Foreign Language Teaching.

Knud SØRENSEN (Aarhus), On Revived Words in the OED Supplement.

Hans-Peter STOFFEL (Auckland), Common Features in the Morphological Adaptation of English Loanwords in Emigré Serbo-Croatian.

Owen THOMAS (Irvine), Linguistic Models and Information Theory.

Renzo TITONE (Rome), Language Contact and Code-Switching in the Bilingual Personality.

Rudolph C. TROIKE (Champaign), Transfer Grammar: From Machine Translation to Pedagogical Tool.
Richard TUCKER (Washington), Encouraging the Development of Bilingual Proficiency for English-Speaking Americans.

Wolfgang VIERECK (Bamberg), In Need of More Evidence on American Black English: The Ex-Slave Narratives Revisited.

Mirjana VILKE (Zagreb), A View of the Eighties on the Compromise System of the Serbo-Croatian Learners of English.

Charles A. WARD (Milwaukee), Croatian and Serbian Church Communities in Milwaukee.

Wolfram WILSS (Saarbrücken), Verbal Stereotypes.